

Translate into Polish the text below.

Do wykorzystania na lekcjach  
języka angielskiego.

## FINDING OUR TWIN

John Moore

Hi

I, too, am glad that we are going to meet each other at last. Perhaps I shall be able to suggest from a British point of view some ideas on enlivening the partnership between our two cities. New perspectives can be revealing to everyone.

Let me say something about Coventry. It is in the West Midlands in the centre of England. It is the 11th largest town in the U.K. and has a little over 300,000 inhabitants, 20 per cent of them belonging to minority ethnic groups, mostly from the former British colonial countries, especially India and Pakistan. There are many people of Polish extraction, some of whom settled here after World War II. New customs and values have been contributed to the culture of Coventry, where the civic authority says about a hundred languages are spoken.

Coventry was an important medieval town, famous for its craftsmanship, especially in silk weaving, which lasted well into the 19th century. It later became successively the main centre in the country for the manufacture of bicycles, motorbikes and the early cars. In the 20th century, the city prospered from its large motor, aircraft, machine tools and chemical industries, which attracted workers from all over the U.K. and from overseas. But a process of industrial decline started thirty years ago. The city has to a large extent “re-invented” itself in recent decades, with the introduction of new light manufacturing and service industries that have restored much of the old Coventry pride. It has remained a good example of a peaceful multicultural city.

## ODNALEZIONY BLIŹNIAK

John Moore

Cześć

I ja się cieszę, że w końcu się spotkamy. Być może będę mógł zaproponować kilka pomysłów na ożywienie partnerstwa pomiędzy naszymi miastami z brytyjskiego punktu widzenia. Nowe perspektywy mogą być odkrywcze dla każdego.

Pozwól mi powiedzieć coś na temat Coventry. Znajduje się ono w hrabstwie West Midlands w środku Anglii. Jest jedenastym, pod względem wielkości, miastem w Wielkiej Brytanii, liczącym nieco ponad 300 000 mieszkańców. Dwadzieścia procent z nich należy do mniejszościowych grup etnicznych, przeważnie z byłych brytyjskich krajów kolonialnych, szczególnie Indii i Pakistanu. Jest też wiele osób polskiego pochodzenia. Niektórzy z nich osiedlili się tu po drugiej wojnie światowej. Nowe zwyczaje i wartości zostały wniesione do kultury Coventry, w którym według władz miejskich mówi się 66 językami.

Coventry było ważnym średniowiecznym miastem słynącym ze swojego rzemiosła, zwłaszcza tkania jedwabiu, którym zajmowano się jeszcze w XIX wieku. Później sukcesywnie stało się głównym ośrodkiem produkcji rowerów, motocykli i pierwszych samochodów. W XX wieku miasto prosperowało dzięki przemysłowi samochodowemu, lotniczemu, obrabiarkowemu oraz chemicznemu, które przyciągały robotników z całej Wielkiej Brytanii, a także z zagranicy. Niestety, 30 lat temu rozpoczął się proces upadku przemysłu. W ostatnich dekadach miasto „odnalazło się” za sprawą rozwoju przemysłu lekkiego oraz usług, co przywróciło wiele z dawnej dumy Coventry. Pozostało ono znakomitym przykładem spokojnego, wielokulturowego miasta.

In the 17th century, Coventry was on the side of Parliament in the English Civil War and some of the Royalist prisoners who had fought for King Charles 1 were imprisoned in St John's Church. The local people ignored them; hence the origin of the common English saying, "sent to Coventry," which applies when neighbours or colleagues refuse to speak to someone who has offended them in some way.

Much earlier, the Lady Godiva legend was born. She was an 11th century Anglo-Saxon noblewoman, whose husband, the Earl of Leofric, imposed a heavy tax on the people. When she protested, he said he would take away the tax if she rode naked through Coventry. This she did, and the people stayed indoors so as not to look at her, except for Peeping Tom. According to the legend he was struck blind.

W XVII wieku, w wojnie domowej, Coventry stało po stronie Parlamentu. Niektórzy z jeńców, którzy opowiedzieli się i walczyli po stronie króla Karola I, zostali uwięzieni w kościele św. Jana. Miejskowa ludność ignorowała ich i stąd w języku angielskim utrwalił się zwrot „sent to Coventry” stosowany w sytuacji, gdy sąsiedzi lub współpracownicy nie chcą rozmawiać z kimś, kto ich w jakiś sposób obraził.

Znacznie wcześniej narodziła się legenda o Lady Godivie. Była ona anglosaską arystokratką żyjącą w XI wieku, której mąż hrabia Leofric nałożył wysoki podatek na poddanych. Gdy żona zaprotestowała, on stwierdził, że znieśie podatek, jeśli ona nago przejedzie przez Coventry. Zrobiła to, a mieszkańcy pozostali w domach, by na nią nie patrzeć, z wyjątkiem Peeping Toma (ang. – podglądacz Tom). Według legendy, za karę stracił wzrok.



*The ruins of the cathedral in Coventry have been preserved in their original form, becoming recently a symbolic monument.*

*Ruiny katedry w Coventry zostały pozostawione w oryginalnym stanie tworząc współcześnie symboliczny pomnik.*

Coventry has three cathedrals. St Mary's, a monastic building, was founded by Leofric and Godiva in 1043. In 1539, with the dissolution of the monasteries by King Henry VIII, it was destroyed and its ruins were only discovered fairly recently. The second Coventry Cathedral was a 14th century parish

W Coventry są trzy katedry. Fundatorami budowli monastycznej, katedry Św. Maryi, byli w roku 1043 Leofric i Godiva. W 1539 roku, gdy król Henryk VIII dissolution klasztoru, został zniszczony a jego ruiny odkryto stosunkowo niedawno. Drugą katedrą w Coventry był XIV-wieczny kościół parafialny, któremu

church that was only given the status of Cathedral in 1918. It was burned down on 14 November 1940, when it was bombed by the Luftwaffe. A cross of nails pulled from the ruins after the fire, partly melted and twisted from the heat became a worldwide symbol of peace and reconciliation. The present or third Coventry Cathedral, built after the war and consecrated in 1962, is regarded as a 20th century masterpiece.

There is much more to our city, of course, than history and tradition. My friends and I will be your guides in the Museum of Transport, where you will see famous brands of cars produced in Coventry and also experience a simulator of Thrust 2 with a record speed over the Black Rock desert in 1983 at 633 miles or 1016 km an hour. Also on display is the Thrust SSC, which set the supersonic speed record at 763.035 miles or 1227.986 km an hour.

Coventry has plans for the complete regeneration of its central area. Its modernity is also shown in its two universities, the University of Coventry and the University of Warwick. Recently, a splendid renovation of the museum and art gallery has been completed. However, if you come over here, we will discuss our two cities not only round a table but also in our favourite pubs.

It is interesting to see Coventry on aerial and satellite photographs. You will certainly see and recognise in the centre of the town the remnants of the cathedral that was bombed during World War II. Preserved as a ruin, it has become both an imposing memorial of the war and a symbol of peace and reconciliation.

The outer walls and crypt seen in the photo and the 90 m tower have remained intact though the latter is not visible, as it is the point from which the photo of the ruins was taken. The tower, which is recognised as one of the architectural gems of England, is the third tallest after those of the cathedrals in Norwich and Salisbury.

The year 2008 was the 50th anniversary year of the twinning of our cities, Coventry and Warsaw. The present generation can actively develop this co-operation, and the opportunity to visit Warsaw and co-operate in designing and constructing the

nadano status Katedry w roku 1918. 14 listopada, 1940 spłonęła ona po zbombardowaniu przez Luftwaffe. Krzyż z gwoździ wydobytych po pożarze z ruin katedry, częściowo nadtopionych i poskręcanych od żaru, stał się światowym symbolem pokoju i pojednania. Obecna, czyli trzecia, Katedra w Coventry została zbudowana po wojnie i konsekrowana w roku 1962. Uznawana jest za arcydzieło XX-wiecznej sztuki.

Nasze miasto to znacznie więcej niż historia i tradycja. Moi przyjaciele i ja będziemy Twoimi przewodnikami w Muzeum Transportu, w którym zobaczysz słynne marki samochodów wyprodukowanych w Coventry, a także doznasz niezwykłych wrażeń w symulatorze bolidu Thrust 2, który w roku 1983 pędził po pustyni Black Rock z rekordową prędkością 633 mil, czyli 1016 km, na godzinę. Wystawiony jest również bolid Thrust SSC, który ustanowił rekord szybkości ponaddzwiękowej wynoszący 763,035 mil (1227,986 km) na godzinę.

Coventry planuje całkowitą regenerację swojego centrum. Nowoczesność miasta widoczna jest również w jego dwóch uczelniach, Uniwersytetu Coventry oraz Uniwersytetu Warwick. Niedawno zakończona została wspaniała renowacja muzeum i galerii sztuki. Jeśli tu przyjedziesz, podyskutujemy o naszych dwóch miastach nie tylko przy stole, ale również w naszych ulubionych pubach.

Ciekawie jest spojrzeć na Coventry na zdjęciach lotniczych lub satelitarnych. Z pewnością dostrzeżesz i rozpoznasz w centrum miasta pozostałości katedry zbombardowanej podczas II wojny światowej, które zachowane w postaci ruiny, stały się ogromnym, imponującym pomnikiem wojny oraz jednocześnie pokoju i pojednania.

Przetrwwały widoczne na zdjęciu zewnętrzne mury i krypta oraz 90-metrowa wieża, choć ona sama nie jest ona widoczna, gdyż z tego punktu wykonano zdjęcie ruin. Wieża, uznawana za jedną z architektonicznych pereł Anglii, ustępuje wysokością tylko wieżom katedr w Norwich i Salisbury.

W 2008 roku minęła 50. rocznica uznania Coventry i Warszawy za miasta bliźniacze. Obecne pokolenie może tę współpracę czynnie rozwinąć. Możliwość przyjazdu do Warszawy i udziału w projektowaniu oraz tworzeniu nowego part-



design of a new partnership between the two cities not only gives me great satisfaction but also encourages Warsaw and Coventry to get to know each other better and to publicise each other.

I feel real pleasure at the prospect of meeting you. It's almost like suddenly finding a twin brother.

Last of all, a task for you is to see how close our towns are to each other. A trip from Warsaw to Coventry is shorter than you may think.

The distance as the crow flies is approximately 1700 km. Calculate the time needed for a plane to cover this distance at an average speed of 800 km/h. When you've done that, you'll know the time at which a plane taking off from Warsaw at 1 pm will land in Coventry. You might find a clue on the following photo of the Millenium Place in the centre of Coventry, where the city's 26 twin towns are placed in their time zones.

nerstwa między dwoma miastami nie tylko sprawia mi ogromną satysfakcję, ale również zachęca Warszawę i Coventry do lepszego wzajemnego poznania się i promowania się.

Odczuwam prawdziwą przyjemność z perspektywy spotkania ciebie. To prawie tak, jakby nagle znaleźć brata bliźniaka.

Na koniec zadanie dla Ciebie, żebyś zobaczył, jak blisko siebie leżą nasze miasta. Podróż z Warszawy do Coventry jest krótsza niż myślisz.

Odległość z Warszawy do Coventry w linii prostej wynosi w przybliżeniu 1700 km. Oblicz, ile czasu potrzebuje samolot, by pokonać ten dystans, lecąc ze średnią prędkością 800 km/godz. Gdy to zrobisz, będziesz znał czas, w którym samolot startujący z Warszawy o godzinie 13-tej wyląduje w Coventry. Wskazówkę znajdziesz na poniższym zdjęciu placu Milenijnego w centrum Coventry, na którym 26 miast bliźniaczych jest symbolicznie przedstawionych w swoich strefach czasowych.



*John Moore is seen locating the positions of twin cities: Warsaw and Coventry separated by one of the time zone lines.*

**Greetings and best wishes  
From John in Coventry**

*Na zdjęciu John Moore wskazuje położenia miast bliźniaczych: Warszawy i Coventry rozdzielone jedną z linii stref czasu.*

**Pozdrowienia i najserdeczniejsze życzenia.  
od Johna z Coventry**